



INSTITUT DE MANAGEMENT ET DE COMMUNICATION INTERCULTURELS

Colloque international

Management interculturel et transmission du sens
Analyse des dynamiques interculturelles de management et de communication

Cross-cultural Management and the Transmission of Meaning:
Analysis of Cross-Cultural Management and Communication Dynamics

A Paris, les 22 et 23 novembre 2012

Lieu : Tour Coupole, Total, La Défense

Jeudi 22 novembre 2012

14h30 *Accueil des participants*

15h00 *Ouverture du Colloque*
Hubert LOISELEUR DES LONGCHAMPS, Directeur des Affaires publiques, Total
Nathalie GORMEZANO, Directrice générale, ISIT

15h15 *Conférence d'ouverture*
Traduction & Management interculturel, Jean-René LADMIRAL, Directeur du CRATIL, ISIT

1^{ère} journée : Management interculturel

Président de Séance : Guillaume GISCARD D'ESTAING, Directeur général, Sofema Groupe, Conseil d'Administration de l'ISIT

15h30 Leveraging cultural differences for M&A performance: a cross-cultural management approach, Christine COISNE, Professeur, Business Communication Skills & Cross-Cultural Management, EDHEC Lille

16h00 Manager par l'harmonie et la voie du milieu ? Le challenge des entreprises occidentales en Chine, Chloé ASCENCIO, Consultant, Management interculturel Chine, et Dominique REY, Consultant, Enseignant à l'ISIT

16h30 Management interculturel et compétences du Manager traducteur interprète, Louis-Marie CLOUET, Responsable de la recherche Management interculturel, ISIT CRATIL

Table ronde experts et entreprises **Management interculturel et Transmission du sens**

17h00 Animatrice : Nathalie LORRAIN, Directeur associé, Itinéraires interculturels

Intervenants :

- Sara GALLINARI, Directrice du Développement RH, RATP Dev
- Ghislaine DESMET-MARCHAND, Directeur, Cindex (Centre Inter-entreprises de l'Expatriation)
- Christine HAMOT, Responsable de la formation interculturelle, et Mohamed ZAKI, Directeur Délégation Russie, TOTAL

18h30 *Clôture de la 1^{ère} journée*



INSTITUT DE MANAGEMENT ET DE COMMUNICATION INTERCULTURELS

Vendredi 23 novembre 2012

08h30 *Accueil des participants*

2ème Journée : Communication interculturelle

08h50

Accueil par Marie-Hélène DOUVIER, Responsable du département « Compétences linguistiques et Formation Holding », TOTAL

Présidence de séance : Alain WALLON, Représentant de la Direction Générale de la Traduction à la Représentation de la Commission européenne à Paris

09h00 Dialogue, transmission du sens et management interculturel, Thierry-Marie COUREAU, doyen de la faculté de Sciences religieuses, créateur du MBA « Dialogue, Diversité et Management », Institut catholique de Paris

09h30 Processus, stratégies et risques de biais cognitifs sous-jacents à la communication interculturelle : référenciations individuelles et structures groupales culturelles en entreprise, Agnès SALINAS, Maître de conférences (HDR) en psychologie cognitive, Université de Caen / Basse-Normandie

10h30 Cultural and Linguistic Brokerage as a Trust-Building Strategy in Global Expansion: The Case of a French Hypermarket in Canton, Betty BEELER, Professeur, ZHAO Wei, Enseignant chercheur, ESC Saint Etienne

11h00 *Pause-café*

**Table-ronde Experts et entreprises :
Communication interculturelle et transmission du sens**

11h30 Animateur : Philippe LE CORRE, Conseiller du Commerce Extérieur

Intervenants :

- Véronique BARBAUD, Responsable Réseau des communicants du Groupe, Direction Communication Interne et information, Total
- Catherine CHAMPEYROL, Directrice Associée Beautemps, conseil en stratégies et créativité
- Joëlle COHEN, Consultante spécialisée interfaces web et interculturel

13h00 *Cocktail déjeunatoire*

Focus Cas pratiques et zones géoculturelles

Présidence de Séance : Louis-Marie CLOUET, Responsable de la recherche, Management interculturel, ISIT CRATIL

14h30 Sunil NARANG ; Président, WDHB Consulting Group, San Francisco

15h00 Michaela SEIDEL-BRAUN, Senior Manager "Cooperations/Special Projects", Daimler AG, et Jacques PATEAU, Directeur de Pateau Consultants, Enseignant à l'ISIT

15h30 *Discussion*

16h00 *Pause*



INSTITUT DE MANAGEMENT ET DE COMMUNICATION INTERCULTURELS

- 16h15 Marc FONTRIER, Consultant Afrique, Itinéraires interculturels
- 16h45 Alfredo BENITES, Institut des Hautes Etudes de l'Amérique Latine ; Consultant Amérique Latine, Itinéraires interculturels
- 17h15 *Discussion*
- 17h45 *Conclusion du colloque : Laurence STORELLI, Directrice Recrutement, Carrière et Diversité, TOTAL*
- 18h00 *Clôture du colloque*

Ce colloque est organisé en partenariat avec



Itinéraires interculturels = i²